

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 32:19

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | To samo przykazał drugiemu i trzeciemu – i wszystkim, którzy szli za stadami – mówiąc: W takich słowach przemówcie do Ezawa, kiedy go spotkacie.              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | To samo przykazał drugiemu i trzeciemu — i wszystkim, którzy szli za stadami: Tak właśnie macie przemówić do Ezawa, kiedy go spotkacie.                       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Tak też rozkazał drugiemu i trzeciemu, i wszystkim idącym za tymi stadami: Tymi słowy mówcie do Ezawa, gdy go spotkacie.                                      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Także też rozkazał drugiemu, i trzeciemu, i wszystkim idącym za temi stady, mówiąc: Temiż słowy mówcie do Ezawa, gdy go potkacie.                             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Także dał rozkazanie wtóremu i trzeciemu, i wszystkim, którzy gnali stada, mówiąc: Temiż słowy mówcie do Ezawa, gdy go znajdziecie.                           |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | To samo nakazał Jakub drugiemu, trzeciemu i wszystkim sługom, którzy mieli pędzić stada: To, co wam powiedziałem, będziecie mówili Ezawowi, gdy go spotkacie, |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Takie samo polecenie dał drugiemu i trzeciemu, i wszystkim, którzy szli za stadami, mówiąc: Tak mówcie do Ezawa, gdy go spotkacie.                            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | odpowiesz: Należy do twojego sługi, Jakuba, który idzie za nami. Jest to dar przesyłany dla mego pana, Ezawa.                                                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | odpowiesz: «Do twojego sługi Jakuba, który idzie za nami. A jest to dar posłany dla Ezawa, jego pana»”.                                                       |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | To samo polecił drugiemu i trzeciemu, i wszystkim prowadzącym stada: - W ten sposób macie mówić do Ezawa, gdy go napotkacie.                                  |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | - odpowiesz: 'Do twojego sługi Jaakowa. [A] to jest dar wysłany dla mojego pana Esawa. I [Jaakow] jest za nami'.                                              |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заповів першому, і другому, і третьому, і всім, що випереджали з цими стадами, кажучи: За цим словом скажете Ісаву коли він вас зустрине.                   |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wtedy odpowiesz: Twojego sługi Jakóba; to podarunek posłany mojemu panu Esawowi; a oto on sam idzie za nami.                                                  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Przykazał też drugiemu i trzeciemu, i wszystkim tym, którzy szli za stadami, mówiąc: ”Według tego słowa macie mówić do Ezawa, gdy go spotkacie.               |